

TRANSLATION OF FAX FROM UKRAINE

[LETTERHEAD: STATE COMMITTEE FOR FISHERIES OF UKRAINE  
DEPARTMENT OF FISHERIES POLICY AND SCIENCE]

No 11/11

5 March 2008

To: Dr. D.G.M. Miller  
CCAMLR Executive Secretary

Dear Sir,

*Re: Issuance of Permit to Ukrainian-flagged Vessel*

I would like to inform you that the State Committee for Fisheries of Ukraine issued a permit to fish for Antarctic krill in the Convention Area to the Ukrainian-flagged trawler (RKTS) *Konstruktor Koshkin* on 11 February 2008 (see Attachment).

Information about the vessel is held in the CCAMLR database. Two Ukrainian scientific observers, Vladimir Bibik and Nickolai Zhuk, will be on board the vessel during the whole cruise.

A copy of the permit was also sent by email to Ms. N. Slicer.

Sincerely yours,

(signed)

Vladimir Herasymchouk,  
Head of the Department

Attachment: 1 page

**ДЕРЖАВНИЙ КОМІТЕТ  
РИБНОГО ГОСПОДАРСТВА УКРАЇНИ  
(ДЕРЖКОМРИБГОСП)  
УПРАВЛІННЯ РИБОЛОВНОЇ  
ПОЛІТИКИ ТА НАУКИ**  
04053, м.Київ, вул. Артема, 45а,  
телефон (044) 486-68-83  
факс (044) 482 09 84  
E-mail: nauka@i.kiev.ua



**STATE COMMITTEE FOR  
FISHERIES OF UKRAINE  
(DERZCOMHRYBHOSP)  
DEPARTMENT OF FISHERIES  
POLICY AND SCIENCE**  
5a Artema str., Kyiv, Ukraine 04053  
Phone (+380) (44) 486-68-83  
Fax (+380) (44) 482 09 84  
E-mail: nauka@i.kiev.ua

05.03.2008 № 11/11

Исполнительному секретарю АНТКОМ  
д-ру Д.Дж.М.Миллеру

Уважаемый господин Исполнительный секретар

О выдаче разрешения судну под украинским флагом

Сообщаю, что 11.02.2008 Госкомитет рыбного хозяйства Украины выдал разрешение на ведение промысла нтарктического криля в зоне действия Конвенции судну под украинским флагом РКТС «Конструктор Кошкин» (приложение).

Информация по судну имеется в базе данных АНТКОМ.

На борту судна в течение всего рейса будут находиться два украинских научных наблюдателя, Владимир Бирик и Николай Жук.

Копия разрешения отправляется также по электронной почте в адрес г-жи Н.Слайсер.

Приложение: упомянутое по тексту – на 1 стр.

С уважением,  
Начальник управления

Владимир Герасимчук



ДЕРЖАВНИЙ КОМПІТЕТ РИБНОГО ГОСПОДАРСТВА УКРАЇНИ  
Дозвіл № 1/2008

На використання водних живих ресурсів відкритого моря, включаючи райони дії регіональних міжнародних рибогосподарських організацій, та виключних (морських) економічних зон прибережних держав (за умовою відповідного підтвердження владою прибережної держави)

Назва та повні реквізити судна, його судновласника/фрахтувальника, якому видано Дозвіл:  
РКТС "Конструктор Кожкин", позивний УЗНЖ; судновласник ТзОВ "Портофлот", 99029, Україна, м. Севастополь, вул. Соловйова, 6, тел.(0692) 41 20 13; орендар ТОВ "Інрибфлот-продукт", 99003, м. Севастополь, вул. Комуністична, 10а, тел./факс (0692) 41 22 05, електронна пошта [interflot@irf.com.ua](mailto:interflot@irf.com.ua)

Район/підрайон/кількість роботи: Атлантичний сектор Південного океану (АЧА), статистичні підрайони 48.1 та 48.2

Знаряддя лову в кількості та за видами: трал полігачий крилевий типу 74/600- 4 одиниці

Міжнародна регіональна організація з рибальства, яка охоплює район роботи: Комісія із збереження морських живих ресурсів Антарктики (ККАМЛР)

Термін дії дозволу: з 15 березня по 30 черня 2008 р.

Умови наведення дозволу, дотримання Заходів із збереження ККАМЛР та законодавства України, які стосуються, зокрема, промислу антарктичного криля [(10-01(1998), 10-02(2007), 10-04 (2007), 23-03(1991), 23-04(2000), 23-05(2000), 23-06 (2007), 25-03(2003), 31-02 (2007), Резолюція 20/XXII]

Дозволено видуження водних живих ресурсів (у кількості та за видами): в межах, які визначено Заходом із збереження ККАМЛР 51- 01 (2007) для видуження антарктичного криля *Euphausia superba* у Статистичних підрайонах 48.1 та 48.2 на сезон 2008 р.

Прізвище, ім'я, по батькові, посада відповідального за проведення робіт: капітан- директор РКТС «Конструктор Кожкин» Шеремет Сергій Васильович

Керівник установи, який видав Дозвіл: Черник Василь Григорович, заступник Голови Державного Комітету з Рибного Господарства



*(Handwritten signature)*

11/02/08

(дата)



STATE COMMITTEE FOR FISHERIES OF UKRAINE  
Permission № 1/2008

for commercial utilisation of the water living resources of the Open Sea, including the areas covered by the Regional Fisheries Management Organizations and waters of Exclusive Economic Zones of Coastal States (subject to appropriate authorisation by the Coastal State Authority)

Name and full data for communication of the Vessel, her Shipowner/Charterer, which obtained this Permission: RKTS-type fishing trawler "Konstruktor Koshkin", call- sign UZNV; shipowner: "Portoflot Ltd", 6 Soloviova str., Sebastopol, 99029 Ukraine, phone/fax (+380) (692) 41 20 13; charterer: Inrybflot-product Ltd., 10a Komunistychna str., Sebastopol 99003 Ukraine, Phone/fax (+380)(692) 41 22 05, e-mail: [interflot@irf.com.ua](mailto:interflot@irf.com.ua)

Areas / Subarea/Division of work: Atlantic sector of the Southern Ocean, Statistical Subareas 48.1 and 48.2

Type and Quantity of Fishing gear on board the vessel: pelagic trawl for krill fishing, type 74/600- 4 units

International regional fisheries organizations which covers the area of work: Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR)

Permission is in force: from 15/03/2008 to 30/06/2008

Terms and Conditions on which the Permission was issued: Compliance with the CCAMLR Conservation Measures and Ukrainian Laws in force which concern in particular fisheries of antarctic krill [(10-01(1998), 10-02(2007), 10-04 (2007), 23-03(1991), 23-04(2000), 23-05(2000), 23-06 (2007), 25-03(2003), 31-02 (2007), Resolution 20/XXII]

Quantity and species of water living resources allowed to catch: In framework of the limit stated by Measure for the Conservation of CCAMLR 51- 01 (2007) for commercial fishing of antarctic krill *Euphausia superba* in statistical subareas 48.1 and 48.2 during 2008 year fishing season

Name, Family name and position of the person responsible for the subject works: Master of RKTS "Konstruktor Koshkin" capt. Serhiy Sheremet

Head of the national organization which issued the Permission: Mr. Vasyl Chernik, Deputy Chairman of the State Committee for Fisheries of Ukraine



(signature)

11/02/08  
(date)



